

# leioa

Udal aldizkaria



LEIOA AYUNTAMIENTO  
ELIZATEKO DE LA ANTEIGLESIA  
UDALA DE LEIOA

## Recogida de residuos

Empresa proiektuen lehiaketa

Pasarela entre Artatzagane y S. Bartolomé

Euskaldunak Ameriketean



# HOTEL ARTAZA JATETXEA

Bodas, los mejores menús.  
Aparcamiento gratuito.  
Suite Nupcial.

Avda. de los Chopos, 12 · 48990 Getxo (Bizkaia)  
Tel.: 944 912 852 · Fax: 944 912 934



# Leioa avanza en la recogida de residuos



Argitaratzailea/Edita:  
**Leioa Elizateko Udala**  
**Ayuntamiento de la**  
**Anteiglesia de Leioa**  
 Elexalde, 1  
 48940 Leioa · Bizkaia

Zenbaki interesgarriak:  
 Teléfonos de interés:

Leioako Udala  
**94 400 80 00**  
 Ayuntamiento de Leioa

Udaltzaingoa  
**94 400 80 21**  
 Policía Local

Erregistro Orokorra  
**94 400 80 20**  
 Registro General

Ibilgailuak  
**94 400 80 27**  
 Vehículos

Bulego Teknikoa  
**94 400 80 05/06**  
 Oficina Técnica

Euskara Zerbitzua  
**94 400 80 44**  
 Servicio Euskera

Gizarte Ongizatea  
**94 480 13 36**  
 Bienestar Social

Udal Kiroldegia  
**94 400 80 59**  
 Polideportivo Municipal

Aterpe  
**94 480 55 17**  
 Información Juvenil

Sakoneta Kultur Aretoa  
**94 480 46 60**  
 Aula Cultura Sakoneta

Pinuetako Udal Bulegoa  
 Pinueta Kultur Aretoa  
**94 464 67 22**  
 Of. Municipal de Pinueta  
 Aula Cultura Pinueta

Udal Euskaltegia  
**94 464 00 02**  
 Euskaltegi Municipal

Udal Kontserbatorioa  
**94 463 86 83**  
 Conservatorio Municipal

**E**n el último año el Ayuntamiento de Leioa ha implantado nuevos sistemas de recogida de residuos que han supuesto adoptar cambios en los hábitos de depósito de los vecinos y vecinas del municipio. Aunque la mayoría de los vecinos y vecinas de Leioa se han adaptado rápidamente y sin mayores problemas a estos nuevos hábitos que comportan estos nuevos sistemas, en ocasiones todavía se producen distorsiones que hacen necesario volver a reiterar las normas básicas de comportamiento con relación a los distintos tipos de residuos.

## Contenedor gris

Debemos de introducir en él solamente aquellos residuos de materia orgánica cuyo destino final sea su descomposición en vertedero, esto es, la conocida bolsa de basura doméstica. Es obligatorio que estos residuos vayan en bolsas correctamente cerradas y el horario para su depósito es de 7 de la tar-

de a 10 de la noche. Ni la necesidad de cerrar las bolsas ni el horario establecido es fruto del capricho de nadie. Ambas normas son importantísimas para evitar prolongados olores desagradables y para posibilitar las operaciones de limpieza y mantenimiento de los contenedores.

## Enseres, muebles y pequeños restos de obra

Su depósito se ha de realizar en los Garbigune que Leioa tiene asig-



**Leioak hondakinak biltzeko sistema berriak ipini ditu eta horrek aldaketak eragin ditu udalerriko herritarrek zarama uzteko orduan eduki dituzten ohituretan**



### Hondakinak lagatzerakoan oso garrantzi handikoak dira elkarlana eta jokabide-arauak betetzea

nados: uno frente al Eroski de la Avanzada y otro antes de llegar a Fadura. Su horario es de 09:30 a 13:00 y de 15:00 a 17:30 de lunes a viernes y de 09:00 a 13:30 los sábados. Estos Garbigune están pensados para que los vecinos y vecinas, por sus propios medios, así como los pequeños contratistas y los suministradores de muebles puedan depositar gratuitamente el material desechado y posibilitar después su reciclaje. Como medio alternativo, el Ayuntamiento dispone de un servicio de recogida de enseres y muebles (no restos de obra) que, previa cita personalizada llamando al telé-

fono 620 28 43 48, funciona dos días a la semana.

Estos residuos en ningún caso han de depositarse dentro de los contenedores ni junto a ellos en la vía pública. Este comportamiento está terminantemente prohibido y sancionado con multas de hasta 450 euros (75.000 pesetas).

Mediante estas dos vías, Garbigune y cita previa, de junio a diciembre del 2001 se recogieron 82.000 kilos de residuos pudiéndose reciclar el 76% de los mismos. En lo que va de año 2002 se han recogido 80.000 kilos con

un índice de reciclaje del 78,9%.

He aquí una lista de objetos que han de depositarse en Garbigune o alternativamente pueden ser retirados por el servicio de cita previa. Nunca han de depositarse en la vía pública ni introducirse en los contenedores.

- Palets, escombros y restos de obra.
- Colchones, somieres, marcos de ventana y persianas
- Radiadores, bombonas, extintores y fluorescentes
- Muebles y electrodomésticos



- Restos de poda
- Aceites
- Ropa y medicamentos

### Contenedor azul, verde y amarillo

En el azul se han de depositar en su interior papel y cartón, debidamente troceados y doblados. En los contenedores verdes tipo iglú se ha de depositar vidrio y en los a-

marillos envases (de plástico, de metal y tetrabrik). Recordemos que todo lo que dejamos fuera de ellos, sobre todo papel y cartón, alguien ha de introducirlo por nosotros.

### Contenedores de ropa y textiles

Su cometido es recibir ropa, calzado y textiles en bolsas

correctamente cerradas y se encuentran ubicados en 6 puntos: Polideportivo Sako-neta, Euskaltegi municipal, Aula de Cultura de San Bartolomé, Parroquia San Juan Bautista, Centro Behargintza en Mendibile y en la estación de servicio Bideona de la Avanzada, sentido Bilbao. Esta ropa es destinada a paliar las necesidades de las personas más desfavorecidas a través de una Cooperativa conformada por Rezikleta y Caritas.

### Contenedores de pilas:

Existen más de 30 puntos donde poder depositar pilas, tanto en contenedores situados en la vía pública como en comercios con el correspondiente distintivo en su escaparate.

Todo este sistema de recogida de residuos implica un gasto de casi 480.000 euros (80 millones de pesetas) anuales a las arcas municipales. Sin embargo, todo este gasto es inútil si no se ve acompañado de un comportamiento cívico por parte de quienes vivimos en Leioa. Por eso, la colaboración y el cumplimiento de las normas de comportamiento con relación al depósito de residuos es de vital importancia. Vivir en un entorno agradable es tarea de todos y todas. ■

#### Reciclaje durante el 2001:

<b>Azul</b> (papel y cartón):	<b>798.170 kgs.</b>
<b>Verde</b> (vidrio):	<b>457.785 kgs.</b>
<b>Amarillo</b> (envases):	<b>318.904 kgs.</b>

- 1.000 kg. de papel reciclado supone evitar la tala de 14 árboles.
- 1.000 kg. de vidrio recuperado equivale a 1.200 Kg. de materias primas.
- 1.000 kg. de envases recuperados ahorran 29 barriles de petróleo.

# Agur al cableado aéreo entre Artatzagane y Sarriena

El Ayuntamiento de Leioa ha decidido soterrar la línea de media tensión (13.500 w) existente entre los barrios de Artatzagane y Sarriena. Con este objetivo ya ha dado los pasos pertinentes para poder acometer la obra cuyo coste de ejecución material ascenderá a 116.000 euros (unos 20 millones de pesetas). La finalidad principal de la obra radica en eliminar de la vista los transformadores eléctricos existentes en los dos barrios, así como todos los tendidos eléctricos y cableado aéreo mediante las correspondientes canalizaciones subterráneas en el tramo comprendido entre la rotonda de Aldekoane y la farmacia de Artatzagane. La obra civil prácticamente ha finalizado y únicamente resta que Iberdrola retire los transformadores y los postes con el cableado aéreo.

**E**gitasmo honi argi berdea emateko, udal arduradunek inguru-nean jarduera garrantzitsu bi garatzen ari izana baliatu dute. Alde batetik, Bordeone parkearen urbanizazioa aurrera doa, 24 etxebizitzaren eraikuntzarekin batera, aurreikusitako epeak betetzen, eta, bestetik, lau etxebizitza familibakarrekoren eraikuntza, Sarriena eta Artatzagane bitartean dagoen orube orain arte hesituan.

Orube hau Mardoena urbanizazioaren lehenengo fase-tik geratzen den zati bati dagokio, artean hango eraikitze-eskubideak guztiz kontsumitu barik egon baitira. Ildo horretatik, orain dela gutxi orubearen jabeek hura aurrera erodateko behar den baimena eskatu dute.

Udal agintariek karga ezarri diete hirigintza-jarduera bie: bateko, auzune biak lotzen dituen errepedearen



**Des esta forma se hace realidad un deseo mayoritario de los vecinos y vecinas de la zona**

sestra erreformatu beharra eta, besteko, espaloi berria egitea haiek lotzeko, eta al-daketa horixeix atxikita doa linearen lurperatzea, lanak aldi berean egin beharko direlako. Baina, hori bai, Leioako Udalak berak bereganatuko du lurperatze horren kostuko zatirik handiena. ■



- **0 eta 16 urte bitartean kalitatezko hezkuntza euskaraz.**
- **Ingelera 4 urtetik. Frantsesa DBHtik.**
- **Zerbitzu ugari: autobusa, jantokia, merienda.**
- **Eskolaz kanpoko aktibitate ugari.**
- **Leioako *Ikastolen Elkartea*-partaideko ikastola bakarra.**



**Deitu eta informa zaituz inolako konpromezurik gabe.**

**Tlf: 94 464 23 64 / 94 464 33 07 Fax: 94 464 22 05**

**Helbidea: Artatza auzoa 84**

**Helbide elektronikoa: [leioa@ikastola.net](mailto:leioa@ikastola.net)**

**Informazioa gehiago gure WEB orrian:**

**[www.ikastola.net](http://www.ikastola.net) , Ikastola zertan den atalean.**

# Artatzagane y San Bartolomé

## estarán conectados por una pasarela peatonal

Oinezkoentzako zaldain batek lotuko ditu Artatzagane eta Basañez auzoak; 100 metro luze eta 2,5 metro zabal izango da eta San Bartolomeren baselizako parkearen parean egongo da. Hain zuzen ere, inguru horretako biztanleentzat oinezkoentzako zaldain hauxe zen lehentasuna zuten errebindikazioetako bat; orain gauzatuta ikusiko dute euren nahia.

**U**na pasarela peatonal de 100 metros de longitud y 2,5 metros de ancho enlazará los barrios de Artatzagane y Basañez, a la altura del parque de la ermita de San Bartolomé. El proyecto, cuyo coste asciende a 552.395 euros, unos 90 millo-

nes de pesetas, ha sido ya adjudicado y las obras se iniciarán en breve. Esta actuación municipal permitirá acortar el recorrido entre esos dos barrios prescindiendo del actual camino que tradicionalmente ha servido de conexión peatonal entre ambos. Se trata de una

mejora de la conexión ampliamente demandada ya que para llegar a la zona de la ermita, los vecinos y vecinas de Artatzagane debían de salvar un camino de amplísima pendiente, así como un sinfín de barreras arquitectónicas. Es precisamente en dicha zona donde se concentran diversos servicios municipales y otros tales como Aula de Cultura, Colegio Público, parque e Iglesia. Esta pasarela peatonal era precisamente una de las reivindicaciones prioritarias de los habitantes de esa área, quienes ahora verán su deseo hecho realidad.

El plan de actuación previsto obligará primero a habilitar otra ruta alternativa para los peatones, que transcurrirá paralela al camino actual, ya que la pasarela se proyectará en vuelo sobre el mismo asentándose los pilares sobre él. Por este motivo el camino actual quedará invalidado mientras duren las obras. Una vez completado el vial alternativo se procederá a colocar las bases que servirán de sujeción a la pasarela. Se trata de pilares de hormigón sobre los que se sustentará el puente de madera. Una vez finalizadas las o-







## Udal jarduera honen lanak laster hasiko dira eta amaitutakoan auzune bien arteko ibilbidea laburragoa izango da

bras, se repondrá el nuevo camino habilitado a su estado natural y el actual camino será sustituido por la propia pasarela. Ya se han gestionado todos los permisos de ocupación necesarios para esta obra, para lo cual el concurso de la propia Asociación de Vecinos y Vecinas de Artatzagane ha sido muy valioso.

Las obras tienen una duración prevista de seis meses por lo que se espera poder poner en uso la pasarela en primavera del 2003. ■

## Jaietan ere “drogarik ez”

**D**rograren preben-tziorako kanpaina abian jarri zuen Leioako Udalak San Juan jaietara begira, eta beroren emaitzak aztertu ostean, baikor azaldu da Gizarte Ekintza, Osasuna eta Enplegua batzen dituen Batzordeko burua.

Programa honen bitartez ohiko mezu garrantzitsua helarazi zitzaion herriko gazteei (“drogarik ez”), baina horretaz gainera, eta batez ere diseinu berriko estupefaziantei aurre egin ahal izateko, Udalak informazioa eman zien drograren bat ere hartu nahi zutenei, beti ere kontsumitzaileak droga hori hartzearen arriskuaren gainean egon zitezten eta “kontsumo arduratsu bat” egin zezaten.

Ildo horretan, Leioako Udalak oso garrantzitsu eta egoki deritza San Juan jaietako bi egunetan (ostiralean eta larunbatean) informazio-karpa jarri izanari, zeren drograren bat kontsumitu gura zutenek hara joateko aukera izan baitzuten, hala informazioeske nola estupefaziantea-



ren azterketa egiteko hartu aurretik. “Aholkuak entzunda, batek baino gehiagok droga ez kontsumitzea deliberatu zuen, eta hori benetan pozgarria da”, azaldu du Gizarte Ekintza, Osasuna eta Enplegu Batzordeko zinegotziburuak.

Azpimarratzekoa da, bestalde, halako karpa Estatu mailan jarri duen lehendabiziko instituzioa Leioako Udala izan dela, eta badirudi hementik aurrera honen moduko kanpainak egiteari ekingo diote hainbat lekutan. Programa osoan 18.000 euroko inbertsioa egin du Udalak.

Azkenik, drograren prebenziorako kanpaina honen hirugarren zutabea irailean eta urrian egingo diren ikastaroei dagokie. Udala kultur, kirol eta gizarte elkarteekin bilduko da horretarako. ■

**Luis M<sup>a</sup> López**, Gerente del restaurante temático Allent  
**Oscar Álvarez**, Profesor de Historia de la UPV

## “Jatetxea bera da dena **Ameriketako euskal aztarnen** erreproduzio zehatz-zehatza”

Recientemente se ha inaugurado en el centro comercial Artea el restaurante temático Allent sobre la base de la emigración vasca a América. Se ha investigado la diáspora vasca para ambientar el local, y todo el restaurante es una reproducción exacta de vestigios vascos en el continente americano.

*Zerk erakartzen ditu gehiago bezeroak, jatetxeko amerikar kutsuko euskal gastronomiako kartak edo euskal diasporaz bertan dagoen dokumentazio-zerbitzuak?*

- Denetarik dago pixka bat; berdin izaten dira beste gehiago barik jatetxeko apainketa ikustera datozen bezeroak nahiz jakietan interesatuagoak daudenak nahiz dokumentazio-zerbitzuaz interesatuagoak.

*Dagoeneko izan al duzue Ameriketara emigratutako euskaldumen bisitarik?*

- Bai, adibidez, duela egun gutxi oso aspaldi Venezuelara emigratutako pertsona bat e-

torri zitzaigun eta itaundu zigun ea herrialde hori zergatik ez zegoen jatetxeko giroan ordezkaturik. Eta, jakina, jatetxe hau, handia izan arren, ez da Ameriketako herrialde guztiak ordezkaturik egon ahal izateko lain handia.

*Dokumentazio-materiala oso ugaria da.*

- Tira, urte t'erdiko lanaren emaitza da. Hiru lagun ginen ikerketa-taldeko kideak, eta aldi berean zenbait laguntzaile genituen herrialde guztietan. Materiala biltzeko erabilitako iturriak era askotakoak izan dira: Ameriketako euskal etxeetara bisitak; amerikar unibertsitateetan kontsultak; euskaldunek Ameriketara irekitako jatetxetan kontsultak; oraindik bertan bizi diren joandako euskaldunei elkarrizketak, edo haien ondorengoei. Jatekoaren gainean, esate baterako, 300 bat errezeta bildu ditugu.

*Eta aurkitu zenituzten gauzen*

*artean zein duzue estimatuena?*

- Bada, guretzat estimatuena, erakusgai daukagun Sagardua sagardo-botila da, 1910ekoa. Nahiz eta beste gauza bitxi batzuk ere egon; esate baterako, Mexikoko Coronita garagardo-marka, hemen hain eza-guna dena, euskaldun batek, Nafarroako Baztanekoak, sortu zuen, eta gaur egun ere hango zuzendaria nafar jatorriko euskaldun bat da. Beste kasu bitxi bat Vascolet kakao-pres-takina da, izan ere Argentinan eta Uruguain hemen Cola Cao izatea bezalakoa da; jendeak marka hori kakaoarekin berarekin identifikatzen du.

*Zer gehiago berririk duzue aurreikusita hurrengo bilabeteetarako?*

- Ikus-entzunezko dokumentazioaren zerbitzurako, bideo gehiago ekartzea dugu pentsatuta, baita liburutegia handitzea ere. Gainera, aurten bertan ordenagailuak instalatuko ditugu eta euskal diasporaren informazioa emango duten datu-baseak edukiko dituzte. Eta hori guztiori egiteko, etengabe kontaktuan gaude Sabino Arana Kultur Elkargoarekin, dokumentazio asko baitauka; baita Radio Euskadirekin ere. ■

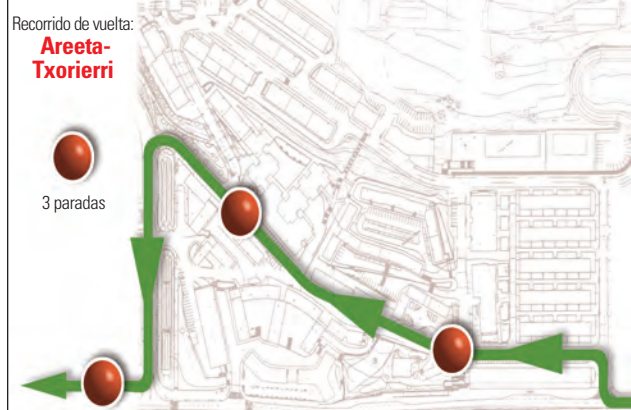
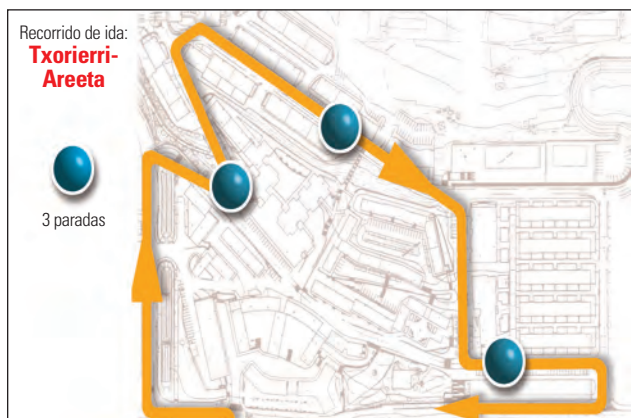


## La línea 2171 (Txorierri-Puente Colgante) llega a Ikeamendi

**E**l Ayuntamiento de Leioa y el concesionario de la línea de autobús A2171, que desde el barrio Txorierri llega hasta el Puente Colgante, han llegado a un acuerdo para que, desde el 1 de Septiembre, su trazado se vea ampliado para acceder también al barrio de Ikeamendi de tal manera que sus habitantes puedan beneficiarse de sus servicios. Para poder hacerlo será necesario realizar unas pequeñas variaciones en su recorrido aunque no entrañan una alteración sustancial en el mismo.

Así, en sentido Leioa-Getxo el autobús modificará su acceso al barrio de Iturribide y lo realizará desde la calle perpendicular a la Plaza Errekalde en el Centro Cívico que, pese a ello y con la única excepción del autobús, continuará siendo de dirección única en sentido descendente, para lo cual se han instalado sendos semáforos que, accionándose desde el propio autobús, impedirán que el mismo se cruce con cualquier otro vehículo. También las paradas sufren algún cambio. De esta manera, la parada situada en Donibane se traslada unos metros hacia el cruce entre Iturribide e Ikeamendi, se habilita una nueva parada en la zona alta del barrio de Ikeamendi, mientras que la parada del barrio de Mendibile queda tal cual. En el sentido contrario, esto es Getxo-Leioa, el autobús circulará desde la Avda. Iparragirre y penetrará por Mendibile, Donibane, zona baja de Ikeamendi e Iturribide para volver a la Avda. Iparragirre. Esta trazado tiene una extensión muy similar al que venía realizando hasta ahora pero tiene la virtud de evitar el semáforo situado en la Avda. Iparragirre a la altura de la primera entrada hacia Iturribide.

Este acuerdo viene a complementar otro por el que recientemente la línea de autobús ha



visto aumentada la periodicidad de sus servicios de tal manera que ahora se realizan de lunes a viernes de 08:00 a 22:00 ininterrumpidamente (dos horas diarias más) y los sábados de 09:00 a 14:00.

Todas estas mejoras en el servicio han sido posibles gracias al esfuerzo que el Ayuntamiento de Leioa ha realizado mediante la concesión de una subvención de 33.684,6 euros anuales al concesionario de esta línea cuya titularidad y competencia es, en todo caso, de la Diputación Foral de Bizkaia. ■

# Lehen **enpresa-proiektuen** **lehiaketa** antolatatu du Behargintzak

El Centro Municipal de Empleo y Formación Behargintza de Leioa ha puesto en marcha el Primer Concurso de Proyectos Empresariales con el fin de apoyar e impulsar aquellas iniciativas susceptibles de consolidarse en una realidad empresarial, así como de favorecer nuevas fórmulas de inserción laboral en nuestro entorno. La iniciativa va dirigida a promotores individuales o en grupo, que estén empadronados en Leioa. Los premios serán de 3.000, 2.500 y 1.750 euros para los tres mejores trabajos y, además, habrá un premio especial de 3.000 euros para el mejor proyecto empresarial a ubicar en Lamiako.

**L**eioako Behargintza Zentroak Lehen Enpresa-Proiektuen Lehiaketa antolatu du ekintzaileen alde bultzatuz, enpresa berriak sortzeko asmoz. Ekimen honek lan sartzearen formula berrien alde egiteaz gain, enpresa-ekimenak bultzatzea eta enplegua bilatzeko itxaropena handitzea du helburu. Lehiaketan parte hartzeko honako baldintzak bete behar dira: Leioan erroladatuta izatea, enpresa-idea bat diseinatzea eta bere garapenerako negozio proposamen bat egitea ahalmen teknikoa erakutsiz, aurkeztutako ihardueran altan ez

egotea eta beste lehiaketa batean ideia bera aurkeztua ez izatea.

Sariak dagokienez, garaileak 3.000 euro eskuratuko dituen bitartean, bigarrenak eta hirugarrenak 2.500 eta 1.750 euro irabaziko dituzte. Gainera, Lamiakon kokatzeko aurkeztu den enpresa-ekimenik onenak 3.000 euroko saria izango du. Bestalde, sariak bi zatitan emango dituzte. Saria lortu eta berehala emango da ehuneko berrogei eta hamarra eta gainontzeko dirua enpresa-ekintza hasten denean. Sortu nahi diren lanpostuak, proiektuaren bideragarritasun tekni-

koa eta ekonomikoa, ekimenaren heldutasun maila, ingurugiroarekiko inplikazioa eta kokatu nahi den gunerako berritzaile izaera izatea kontutan hartuko dira lan guztiak baloratzekoan.

Proiektu guztiak entregatzeko epea 2002 urteko urriaren 15ean amaitzen da. Epaia ma-

## **El plazo de presentación de proyectos finaliza el 15 de octubre**

haikideen erabakia 2002 urteko azaroaren 30<sup>a</sup> baino lehen ezagutzera emango die interesatuiei. Informazio gehiago lortu nahi izanez gero, Mendibile kaleko hirugarren zenbakian duen egoitzetara jo beharko da edo bestela honako telefono zenbakira deitu: 94 400 41 95. Gogoratu, bestalde, lehiatu nahi dutenek BBKren Autoenplegurako teknikari baten laguntza izango dutela Behargintzaren egoitzetan. Bertan proiektu baten gidoida ez ezik, lehiaketaren oinarriak erraztuko dituzte. ■

Más información:

**Centro de Formación y Empleo Municipal Behargintza**

Mendibile, nº 3, Leioa  
Teléfono: 94 400 41 95.



## *Un servicio limpio*

HALSA S.L. enpresak, bere garbiketa atalean, 1987. urtean eman zion hasiera bere ibilbideari. Beraz aurton bere hamabostgarren urteurrena betetzen dau. Baina argitu beharra dago HALSA izenarekin 1980. urtetik dabilela funtzionatzen. Sortu zenetik bere eginbehar nagusia Leioako garbiketa eta honek eragindako ondakin-en batzea izan da, Leioako udalarekin duen kontratua betez.

### *Zerbitzu ugari*

Las labores de limpieza en el municipio de Leioa abarcan tanto los edificios públicos, los locales municipales (colegios e instalaciones deportivas), como la limpieza viaria. Utiliza para ello la maquinaria propiedad de HALSA S.L. y la que el propio ayuntamiento pone a su disposición.

Por otro lado, el Gobierno Vasco-Eusko Jaurlaritza, desde su Departamento de Presidencia adjudicó en 1997 a HALSA S.L. la limpieza del Palacio Artaza, sito en el municipio de Leioa. Asimismo también se prestan servicios a clientes particulares como empresas, comunidades de propietarios y pisos en general ubicados la mayoría de ellos en la margen derecha. Varios ayuntamientos han requerido los servicios

de HALSA S.L. en momentos puntuales (fiestas patronales,...).

### *Kalitate sistema*

En el año 2000 HALSA S.L. implantó un sistema de calidad certificado por AENOR con respecto a la norma ISO 9002:1994 y actualmente la empresa se halla en proceso de adaptación a la nueva versión de la norma ISO 9001:2000.

También en el año 2000 se constituye, con la integración de las empresas INZERGEST, HALSA S.L. y BYCAM una Unión Temporal de Empresas bajo el nombre de U.T.E. LEIOA, cuyo ámbito de actividades actualmente se circunscribe al municipio de Leioa.

Desde el momento de su fundación, HALSA S.L. ha ido incrementando el número de operarios en su seno, estando actualmente la plantilla compuesta por 68 operarios.



# HALSA

S E R V I C I O S

HEREDEROS DE CLAUDIO ALVAREZ SARRIA, S.L.

## El colegio Lamiako, premiado por su labor de integración

**L**a dirección, el profesorado y la Asociación de Padres de Alumnos del Colegio Público Lamiako han recibido del Ayuntamiento de Leioa un premio, materializado en la entrega de una figura de la Lamia con la que el Ayuntamiento distingue a las personalidades y agrupaciones más representativas de Leioa, en reconocimiento por su labor de integración en el barrio.

El galardón también reconoce su colaboración y su trabajo de interlocución con el resto de los centros educativos de Leioa para poder llevar a buen puerto el Juego de la Solidaridad. Esta iniciativa tenía como objetivo recopilar libros para abrir una biblioteca en el colegio Pedro Brand de Santo Domingo, que está hermanado con el de Lamiako.

Al margen de esta actividad solidaria, el citado centro escolar se ha consolidado como un lugar de encuentro para estrechar relaciones entre los familiares de alumnos y demás vecinos de este barrio leioaztarra. El colegio contaba con muchos recursos, pero estaba infrautilizado, así que hace unos años se decidió abrir las puertas a todo el vecindario para que

conociera de cerca el trabajo de la escuela y las instalaciones.

El plan de intervención comunitaria se puso en marcha en noviembre de 1998 y los frutos ya han llegado, puesto que el colegio se ha convertido en un ejemplo de convivencia e

### **Leioako Udalak Lamiako eskolaren zuzendaritzari, irakasleriari eta ikasleen Gurasoen Elkarteari sari berezi bat eman die auzune horretan egiten ari diren integratze lana dela-eta**

integración de la generalidad de la población con colectivos específicos de familias con escasos recursos económicos y de los niños a cargo de uno de los cónyuges por separación, divorcio o viudedad.

Con la invitación a tomar café y leer la prensa empezó a formarse un grupo de padres, inicialmente compuesto por 15 personas y, en la actualidad, madres de alumnos que a lo largo de los últimos años han ido desarrollando charlas, debates, talleres, salidas y otras actividades, participan en el grupo teatral "Kafe Huts". La mayoría de ellas han podido acceder incluso al mercado laboral, gracias a los conocimientos adquiridos en los diferentes talleres que se han organizado.

La buena dotación de la escuela, el apoyo del Ayuntamiento de Leioa y un profesorado volcado en el programa, han servido para poner en marcha el engranaje, que ha provocado la mejora de las relaciones vecinales y del rendimiento académico de la treintena de niños escolarizados en Lamiako. ■



## Dominikar Errepublikako Pedro Brand eskolako **liburutegiaren proiektua** martxan jarri dute

**L**amiako Eskolaren eta Dominikar Errepublikako Pedro Brand eskolaren arteko anaitasuna ekimenaren fruituak ikusten hasi dira dagoeneko. Izan ere, ikasle leioaztar orori eta beste hainbat laguni esker, Pedro Brand ikastetxeak liburutegi bat osatzen ari da, gure herrian haurrentzako liburu testuak, ipuinak eta irakasleentzako liburu ugari bildu eta gero. Pasa den ekainaren 26an Leioatik materiala guzti hau zuen edukiontzia zeraman kamioia irten zen, hamabost egunera Dominikar Errepublikara heltzeko.

Bi ikastetxeen arteko eskolarjoku hau San Joaneko jaietan gauzatu zen. Izan ere, Leioako ikasleetan elkartzasunezko baliokak erakusteko bultzatu zen Solasgune izeneko egitasmoak erantzun ezin hobea izan zuen antolatutako solidaritateko festa erraldoian. Guztira, 700 ikaslek hartu zuten parte ekainaren 24an Sakoneta polikiroldegiko ekitaldi horretan, Lamiakoko eta Mesedeetako ikastetxeen eta Betiko ikastolaren ikasleen parte hartze zabala azpimarra daitekelarik. Egun bete aurretik, Dominikar Errepublikara bidali beharreko

kutxen bilketa egin zen edukiontzi baten laguntzaz eta guztira, berrogei eta hamar kutxa batu ziren. Esan bezala, herriko hainbat eskola, erakunde eta elkarrekin lanean izan ziren, ahalik eta liburu gehien batzeko helburuaz. Horrez gainera, Leioako Udalak 24.000 euro erabili ditu enpresa batek CD-Rom bat diseinatzeko. Bere helburua

**La escuela Pedro Brand de la República Dominicana abrirá una biblioteca tras recibir cincuenta cajas de cuentos y libros de texto recopilados en Leioa**

haurrei solidaritatea, osasuna edo drogen prebentzioa bezalako baloreetan hezitzea izan da. Hemengo zein Karibeko eskola horren haurrentzat zuzendutako CD-Rom hori erakargarria izateaz gain, erabiltzeko erraza da. Ekimen hau Pedro Brandeko ikasleentzat garrantzitsua dela diote, herrialde horretako hiri handietan haurrak drogetan jausteko arrisku handia baitago. ■



# El Ayuntamiento de Leioa convoca los concursos de **fotografía, diapositivas y vídeo**

## **XVI. Concurso de fotografía**

### **1. Participantes**

Podrán participar cuantos autores deseen.

### **2. Modalidad**

Las fotografías se podrán presentar tanto en blanco y negro como en color.

### **3. Tema**

El tema es libre y las obras deberán ser originales e inéditas.

### **4. Características de las obras**

Las fotografías se presentarán sobre soporte rígido de 30 x 40 cm. y 2 mm. de grosor (aproximadamente). Tamaño del papel fotográfico: sin límite mínimo y máximo el del soporte. Los trabajos no habrán podido ser premiados en otro concurso.

### **5. Presentacion de los trabajos**

Las obras presentadas al Concurso deberán ir acompañadas del boletín de inscripción, introducido en un sobre cerrado. Al dorso de cada obra figurará su título. Cada participante podrá presentar un máximo de tres fotografías, individuales o en bloque.

### **6. Fallo**

El fallo será público el 20 de diciembre de 2002, entregándose los premios el sábado 21 de diciembre en la Sala de Exposiciones del Aula de Cultura Sakoneta de Leioa, a las 12 horas. El jurado podrá declarar desiertos los premios que considere necesarios, si a su juicio, las obras presentadas no reúnen la suficiente calidad artística. Asimismo, si lo estima conveniente, podrá otorgar cuantos accésit crea necesarios. En tal caso, el reconocimiento consistirá en un diploma.

### **7. Premios**

- 1er Premio (Color): 300 euros y Diploma
- 1er Premio ( B/n): 300 euros y Diploma

- 2º Premio: 240 euros y Diploma
- Mejor bloque de tres fotografías: 300 euros y Diploma
- Mejor fotógrafo local: 240 euros y Diploma

### **8. Propiedad**

Las obras premiadas quedarán en propiedad del Ayuntamiento de Leioa, quien se reserva el derecho de su exposición, reproducción o publicación.

### **9. Exposicion**

Las obras participantes serán expuestas en el Aula de Cultura Sakoneta (Sabino Arana, 77) del 9 de diciembre de 2002 al 17 de enero del 2003.

## **XVI. Diapositiba lehiaketa**

### **1. Partehartzaileak**

Lehiaketa honetan nahi duten egile guztiak parte har dezakete, mugarik gabe, ezarri diren modalitateetan.

### **2. Modalitatea**

Diapositibak koloretako modalitatekoak izango dira.

### **3. Gaia**

Gaia librea izango da. Lanek jatorrizkoak eta argitaratu gabeak izan behar dute. Lanak ezin dira beste inongo lehiaketatan sarituak izan.

### **4. Lanen ezaugarriak**

Diapositibak 5 x 5 zm-ko markoetan aurkeztuko dira.

### **5. Lanak aurkezteko era**

Lehiaketan parte hartzen duten lan guztiak, hementxe bertan datortzuz inena emateko txartelarekin batera aurkeztu beharko dira. Txartela datu guztiekin osotu eta gutunazal itxi batean sartuta. Diapositiba bakoitzaren markoan bere izenburua idatziko da. Partehartzaile bakoitzak



gehienez hiru diapositiba aurkeztu ahal izango ditu, banan-banan edo multzoan.

## 6. Epaitza

Epaitza 2002ko abenduaren 20an (ostirala) jakinaraziko da, eta sariak abenduaren 21ean (larunbata) banatuko dira Leioako Sakoneta Kultur Aretoa Erakusketaren Gela eguerdiko hamabietan.

Epamahaiak, lehiaketaren mailari eusteko beharrezkoa baderitzo, edozein sari eman gabe utzi ahal izango du, aurkeztutako lanek beraren usitez behar besteko kalitate artistikorik ez badute.

Halaber, komenigarria baderitzo, behar adina akzesit eman ditzake. Akzesita jasotzen duenari diploma emango zaio bere lanaren aintzatespen modura. Epamahaiaren erabakia nahitaez onartu beharrekoa izango da. Zalantzarik, ezustekorik edo arau hauek direla eta beste edozein arazorik badago, berak ebatziko du eta beraren iritzia nagusi izango da.

## 7. Sariak

Honako sariok banatuko dira; beren beregi ezarri da ez dela inor bitan sarituko:

- 1go Saria: 300,00 euro eta diploma
- 2. Saria: 240,00 euro eta diploma
- Hiru diapositibako multzo onenerako saria: 300,00 euro eta diploma
- Herriko argazkilari batek egindako diapositiba onenerako saria: 240,00 euro eta diploma

## 8. Erakusketa eta proiektzioak

Diapositiba sarituen erakusketa Sakoneta Kultur Aretoan (Sabino Arana, 77), 2002ko abenduaren 9tik 2003ko urtarrilaren 17ra, egingo da.

## IX. Bideo lehiaketa

### 1. Partehartzaileak

Nahi duten guztiak parte hartu ahal dezakete.

### 2. Modalitatea

Zintek zuzeneko grabazioen edo animazioko lanak izan ahal dezakete.

## 3. Gaia

Gaia librea da eta obrak orijinalak eta argitaragabekoak izateaz gain, beste lehiaketa batean saritu gabekoak izan behar dira.

## 4. Lanen ezaugarriak

V.H.S. formatoan aurkeztu behar dira euskaraz zein gasteleraz, eta bere iraupena gutxienez lau minutukoa eta gehienez hamaika minutukoa izan beharko da.

## 5. Lanen aurkezpena

Aurkeztu diren lanak izenemate orriarekin batera entregatu behar dira gutun batean sartuta. Barruan partehartzailearen izen-deiturak, helbidea eta telefono zenbakia idatzi beharko da, obraren titulua zintan jarritz. Partehartzaile bakoitzak gehienez bi lan aurkez ditzake.

## 6. Epaitza

Epaitza 2002 urteko abenduaren 20an kaleratuko dute, sariak abenduaren 21an, larunbatez, Leioako Sakoneta Kultur Etxeko Erakusketa Gelan, eguerdiko 12etan, entregatuko direlarik. Sariak eman gabe geldituko dira aurkeztutako diren obrek kalitate artistikoa ez badute. Dena den, epai mahaikideek nahi duten akzesit guztiak eman ahal ditzakete.

## 7. Sariak

- Lehen saria (Castellano):900 euro eta Diploma.
- Lehen saria (Euskera):900 euro eta Diploma
- Bigarren saria: 450 euro eta Diploma.
- Hirugarren saria: 300 euro eta Diploma.
- Leioaztar onena: 300 euro eta Diploma

## 8. Erakusketa eta proiektzioak

Saritutako lanak Sabino Arana Kultur Zentroaren Balioanitzeko Gelan proiektatuko dira, arratsaldeko zortzietan hasita, 2003 urteko urtarrileko asteartetan "Perseo" bideo-forum programaren barruan. ■

Las obras podrán ser enviadas por correo certificado o entregadas directamente en:

**LEIOAKO KULTUR ARETOA-Coordinación Cultural**  
**C/ Sabino Arana, 67 B, bajo · Teléfono: 94 480 46 60**  
**48940 LEIOA (Bizkaia)**

## Aldaketak Sakonetan

**S**akoneta kiroldegiaren lehenengo solairuan denbora laburraren buruan aldaketa asko, onerako, egin dira. Bertan kokatutako taberna kudeatzeko lehia-keta hutsik geratu zenez gero, Udal Kirol Instalazioen arduradunek beste erabilera batzuk proposatu zituzten leku horren eginkizunak are gehiago izateko helburuarekin.

Hori dela-eta, udan zehar erreforma-proiektu bati ekin zaio, horretara, bada, lekune zabal

bat egokitu da egonlekutzat balio dezan, eta edari eta janari hotzak saltzeko makinak ipini dira bertan. Lekune horren alboan ikusentzunezkoen eta hitzaldien areto bat pres-tatu da, Kiroldegiari berez dagozkion jardueren osagarri gisa, baita Udalerriko kirol elkarte guztiak erabili ahal izateko ere. Areto horretan, gehien bat ikastaroak, mintegiak eta hitzaldiak egingo dira. Horrezaz gain, proiektuan baita jaso da ere, lekune handi bat prestatzea Sakonetaren erabiltzaileak bertan bildu ahal izateko, dela ikasteko, dela irakurtzeko, dela bilerak egiteko. Lanak osatzeko, komun berriak, baita minusbalio-tasun fisikoak dituzten pertsonentzat ere.

Sakoneta Kiroldegiaren erabiltzaileek hobeto baliatzeko eta hobeto gozatzeko egindako lanen diru-kopurua, guztira, 108.000 euro-tik gorakoa izan da. ■



## Nueva calle peatonal

**E**l tramo de calle existente entre el polideportivo Sakoneta y los números 79-87 de la calle Sabino Arana será de exclusivo uso peatonal. En el futuro su uso por parte de vehículos estará restringido a los servicios municipales así como a supuestos justificados de urgencia o emergencia. La puesta en marcha de esta solución se ha realizado con el fin de evitar el peligro que suponía el continuo paso de vehículos para los peatones. Al emplear como aparcamientos los huecos entre columnas que asoman por el exterior de la fachada del polideportivo, los automóviles

transitaban hasta el final de la calle y ante la imposibilidad de realizar giro alguno en el interior de la calle, la vuelta a la calle Sabino Arana se realizaba frecuentemente marcha atrás. Este irregular comportamiento, prohibido por el Código de Circulación, que suponía un constante peligro para los peatones, así como los destrozos que, causados por los vehículos, se reproducían continuamente en el mobiliario urbano y en algunos de los árboles plantados en el lugar, han aconsejado la adopción de dicha medida.

Al mismo tiempo, el Ayuntamiento ha encargado

un proyecto de renovación de la plazoleta de acceso al Polideportivo Sakoneta para solucionar los problemas de accesibilidad que se venían produciendo al tener el peatón que sortear varios niveles, así como diversos problemas de humedades detectados. Esta actuación que, también llevará consigo la prohibición de aparcamiento en el interior de dicha plazoleta de acceso al Polideportivo, se verá completada con la reparación de aquellos tramos con desperfectos de la calle anteriormente citada y dará comienzo a principios del mes de Septiembre con un coste estimado de 120.000 euros. ■

# Taller Artístico



LA VACAPINTA

PARA TODAS LAS EDADES

Una nueva forma de disfrutar pintando

DIBUJO Y PINTURA



DISEÑO - COMICS - ILUSTRACIÓN

Horarios de Mañana y Tarde (11.00-13.00 Y 17.00-21.00) Grupos Reducidos

L E I  
A O  
R T E

C/ SABINO ARANA N° 78 BAJO  
LEIOA Tfno. 94 405 53 63

<http://www.leioarte.com/lavacapinta>



# ALSA

S E R V I C I O S

HEREDEROS DE CLAUDIO ALVAREZ SARRIA, S.L.



## SERVICIOS DE LIMPIEZA:

- Viaria
- Edificios, locales y colegios

(ESTOS SERVICIOS ESTÁN CERTIFICADOS)



# ALSA

S E R V I C I O S

HEREDEROS DE CLAUDIO ALVAREZ SARRIA, S.L.

## SERVICIOS AL MEDIO AMBIENTE

- Venta de contenedores para:  
Recogida selectiva de pilas  
Recogida de tubos fluorescentes



Al servicio del Municipio de Leioa

*“Mantén limpio Leioa” · “Leioa garbi euki”*

C/Doctor Luis Bilbao Libano, 10 · 2º B  
48940 LEIOA (Bizkaia)

**Tels.: 944 636 400 / 944 636 870**

**Fax: 944 800 703**